

Vèneri e Cupidu		
<p>Su contu de Cupidu e Psichi – <i>Amore e Psiche in italianu, Cupid and Psyche</i> in ingresu – dd’agataus ainturu de “Su Burricu de oru”, de Apuleiu. Custu articulu sighit s’âteru: “Psichi, una picioca bella che Vèneri”.</p> <p>Artistas meda ant fatu màginis de custu bellu contu: arremonaus innoi is pinturas in pitzus de muru (a friscu) chi iat fatu Raffaello Sanzio impari a is scientis cosa sua in Villa Farnesina, Arroma.</p> <p>Paraus su contu e sa màgini de Vèneri chi cumandat a Cupidu de castigai a Psichi.</p>		<p>La storia di Amore e Psiche – Amore e Psiche in italiano, Cupid and Psyche in ingresu – la troviamo all’interno del “L’asino d’oro” di Apuleio. Queso articulo segue l’altro: “Psichi, una picioca bella che Vèneri”.</p> <p>Tanti artisti hanno rappresentato questo bel racconto: ricordiamo qui gli affreschi fatti da Raffaello Sanzio e i suoi allievi nella Villa Farnesina, Roma.</p> <p>Presentiamo il racconto e l’immagine di Venere che ordina a Cupido di punire Psiche.</p>
Apuleius	Apuleiu	Apuleio
Asinus aureus – Metamorphoseon – Libri XI	Su burricu de oru – Is mudantzias – Undixi Liburus	L’asino d’oro – Le metamorfosi – Undici Libri
Liber IV	Lìburu IV	Libro IV
<p>31. (...)</p> <p>"Per ego te" inquit "maternae caritatis foedera deprecari per tuae sagittae dulcia vulnera per flammae istius mellitas uredines, vindictam tuae parenti sed plenam tribue et in pulchritudinem contumacem severiter vindica idque unum et pro omnibus unicum volens effice: virgo ista amore fragrantissimo teneatur hominis extremi, quem et dignitatis et patrimonii simul et incolumitatis ipsius Fortuna damnavit, tamque infimi ut per totum orbem non inveniatur miseriae suae comparem". Sic effata et oculis hiantibus filium diu ac pressule saviata proximas oras reflui litoris petit, plantisque roseis vibrantium fluctuum summo rore calcato ecce iam profundum maris sudo resedit vertice, et ipsum quod incipit velie, set statim, quasi pridem praeceperit, non moratur</p>	<p>31. (...)</p> <p>“T’avocu,” si fait “po su liòngiu de stima materna, po is fertas durcis de sa frècia cosa tua, po is abruxaduras deliziosas chi donant is pampas, dona a mama tua vangàntzia cumpria e castiga a forti custa bellesa altiva, aceta de fai po mei custa cosa sceti chi est po su totu: chi a custa giòvuna dda pighit una stima afroddiosa po su prus òmini pudèsciu, unu chi sa Sorti dd’apat cundennau po dinnidadi, sienda e povintzas saludi. Est a nai un’òmini aici mali pigau de no ndi podi agatai un’âteru in totu su mundu chi fatzat a ddu cumparai”. Aici nendi, iat imprassau a su fillu a strintu e a longu e dd’iat donau bàsidus a lavras obertas. Agoa si-ndi fiat andata a sa praja acanta, aundi s’unda sciampullat e comenti e chi issa nd’est carinniendi cun is peis a colori de arrosa su pillu spumosu de sa</p>	<p>31. (...)</p> <p>“Ti prego,” dice “per il legame di amore materno, per le dolci ferite della tua freccia, per le deliziose bruciature che danno le fiamme, dai a tua madre completa vendetta e punisci duramente questa bellezza proterva, accetta di fare per me solo questo che è per tutto: che questa giovane sia presa da passione ardente per l’ultimo degli uomini, uno che la Fortuna abbia condannato per dignità, patrimonio e perfino salute, un uomo cioè così mal ridotto che non se ne trovi un altro simile”. Così parlando, abbracciò a lungo e con forza il figlio e lo baciò a labbra aperte; poi se ne andò alla spiaggia vicina, dove l’onda sciaborda e non appena lei sfiora con i rosei piedi l’onda schiumosa dei tremuli flutti, ecco che la superficie del profondo mare si calma, e subito,</p>

<p>marinum obsequium: adsunt Nerci filiae chorum canentes et Portunus caeruleis barbibus hispidus et gravis piscoso sinu Salacia et auriga parvulus delphini Palaemon; iam passim maria persultantes Tritonum catervae hic concha sanaci leniter bucinat, ille serico tegmine flagrantiae solis obsistit inimici, alius sub oculis dominae speculum progerit, curru biuges alii subnatant. Talis ad Oceanum pergentem Venerem comitatur exercitus.</p>	<p>mareta tremuendi, alloddu sa subrafaci de su mari biu firmendi-sì assèliu e luegus, comenti e chi issa dd'essit bòfiu e dd'essit innantis cumandau, no trigat s'ondra de su mari. Nci funt is fillas de Nerei chi cantant in coru e Portunu crispu e a braba biaita e Salàcia a intrànias grais e prenas de pisci e Palèmoni su coceri piticu de su gorfinu. Giai is tropas de is Tritonis funt scampirrendi perilloi e perillai in su mari: a chini sulat a durci in su conchillu sonoru, a chini dd'amparat de sa pampa de su soli nemigu a belu de seda, a chini apoderat unu sprigu ananti de is ogus de sa sennora sua, àterus nadant agiuauis a croba a su carru cosa sua. Custa fiat sa tropa chi acumpangiàt a Vèneri andendi conca a s'Ocèanu.</p>	<p>quasi che lei l'avesse voluto e l'avesse disposto dapprima, non tarda l'ossequio del mare: ci sono le figlie di Nereo che cantano in coro e l'ispido Portuno con la barba cerulea e Salacia dal grembo pesante e pieno di pesci e Palemone il piccolo cocchiere del delfino; già le schiere dei Tritoni scorrazzano qua e là per il mare: chi soffia dolcemente nella sonora conchiglia, chi la difende dalla vampa del sole ostile con un velo di seta, chi regge uno specchio davanti agli occhi della sua signora, altri nuotano aggogati in coppia al suo carro. Questa era la schiera che accompagnava Venere nel suo cammino verso l'Oceano.</p>
--	--	---